

Thứ Hai, 6-11-2023. Tuần 31 Thường Niên - Năm A
Monday, November 6-2023. Week 31th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (November 6): "You will be repaid at the resurrection of the just"

Scripture: Luke 14:12-14

12 He said also to the man who had invited him, "When you give a dinner or a banquet, do not invite your friends or your brothers or your kinsmen or rich neighbors, lest they also invite you in return, and you be repaid. 13 But when you give a feast, invite the poor, the maimed, the lame, the blind, 14 and you will be blessed, because they cannot repay you. You will be repaid at the resurrection of the just."

Meditation: Who do you honor at your table? The Lord is always ready to receive us at his table. As far as we can tell from the Gospel accounts, Jesus never refused a dinner invitation! Why, in this particular instance, does Jesus lecture his host on whom he should or shouldn't invite to dinner? Did his host expect some favor or reward from Jesus? Did he want to impress his neighbors with the honor of hosting the "miracle worker" from Galilee?

Generous giving doesn't impoverish - but enriches the heart

Jesus probes our hearts as well. Do you only show favor and generosity to those who will repay you in kind? What about those who do not have the means to repay you - the poor, the sick, and the disadvantaged? Generosity demands a measure of self-sacrifice. However,

Thứ Hai 6-11 Ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại

Lc 14,12-14

12 Rồi Đức Giê-su nói với kẻ đã mời Người rằng: "Khi nào ông đãi khách ăn trưa hay ăn tối, thì đừng mời bạn bè, anh em, hay bà con, hoặc láng giềng giàu có, kéo họ cũng mời lại ông, và như thế ông được đáp lễ rồi. 13 Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó, tàn tật, què quặt, đui mù. 14 Họ không có gì đáp lễ, và như thế, ông mới thật có phúc: vì ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại."

Suy niệm: Ai là người bạn kính trọng ở bàn tiệc? Chúa luôn luôn sẵn sàng đón nhận chúng ta ở bàn tiệc của Người. Bao lâu chúng ta có thể nói từ những câu chuyện Tin mừng, Đức Giêsu không bao giờ từ chối lời mời dự tiệc nào! Tại sao, trong câu chuyện này, Đức Giêsu nói với chủ nhà ai là người đáng mời hay không đáng mời dự tiệc? Người chủ nhà có mong đợi sự quý mến hay phần thưởng gì từ Đức Giêsu không? Ông ta có muốn gây ấn tượng với bạn bè bằng sự kính trọng của chủ nhà đối với "người làm phép lạ" từ Galilê không?

Sự cho đi quảng đại không làm nghèo mà trái lại làm giàu cho tâm hồn

Đức Giêsu cũng muốn thử lòng chúng ta. Bạn chỉ bày tỏ sự yêu mến và quảng đại với những ai sẽ đáp đền bạn tương tự không? Còn những ai không có phương tiện để đáp trả bạn - người nghèo, người bệnh tật, và người thua thiệt thì sao? Sự quảng đại đòi hỏi thước đo của sự hy sinh. Nó không làm cho bạn cùng, nhưng đúng hơn là làm cho linh hồn người cho giàu có hơn.

it doesn't impoverish, but rather enriches the soul of the giver. True generosity springs from a heart full of mercy and compassion. God has loved us first, and our love for him is a response of gratitude for the great mercy and kindness he has shown to each one of us. No one can outmatch God in his generous love and kindness towards us. Do you give freely as Jesus gives without seeking personal gain or reward?

"Lord Jesus, your love never fails and your mercies abound. You offer us the best of gifts - peace, pardon and everlasting friendship with you at your banquet table. Fill me with gratitude for your great mercy and kindness towards me. And may I never fail to show kindness and mercy towards all I meet so that they may know the mercy and goodness you offer them as well."

Sự quảng đại thật sự xuất phát từ một tâm hồn đầy thương xót và trắc ẩn. Thiên Chúa yêu thương chúng ta trước, và tình yêu của chúng ta là sự đáp trả của lòng biết ơn đối với lòng thương xót và tốt lành lớn lao của Người dành cho chúng ta. Bạn có cho đi cách nhưng không như Đức Giêsu cho đi mà không có sự mong đợi sự đền đáp hay phần thưởng cho bản thân không?

Lạy Chúa Giêsu, tình yêu Chúa không bao giờ thiếu và lòng thương xót Chúa bao la. Chúa ban cho chúng con những ân huệ cao quý nhất – bình an, ơn tha thứ, và tình bằng hữu vững bền với Chúa ở bàn tiệc của Chúa. Xin lấp đầy lòng con với sự biết ơn đối với lòng thương xót và nhân hậu lớn lao của Chúa dành cho con. Và xin cho con không bao giờ quên bày tỏ lòng nhân ái và thương xót với mọi người con gặp để họ có thể biết lòng thương xót và nhân hậu Chúa dành cho họ nữa.

Thứ Hai, 6-11-2023. Tuần 31 Thường Niên - Năm A
Monday, November 6-2023. Week 31th Ordinary Time. Year A

Lc 14, 12-14

LUKE 14:12-14

Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó (Lc 14,13)

For Jesus, the dinner table is a sacred place. He often chose to make a personal connection with people by coming to eat at their homes. Because Jesus is present in the sacred meal of the Eucharist, heaven touches earth at every Mass. This holy encounter will continue into eternity in the "wedding feast of the Lamb" (Revelation 19:9).

But even ordinary mealtimes can provide opportunities to meet with God. From Abraham to Rahab to the first disciples, God's people encountered their Lord by showing hospitality (Genesis 18; Joshua 2; Acts 2:44). Even more, they reflected the generous hospitality of God himself.

Đối với Chúa Giêsu, bàn ăn là nơi thánh thiêng. Ngài thường chọn cách tạo mối liên hệ cá nhân với mọi người bằng cách đến ăn tại nhà họ. Bởi vì Chúa Giêsu hiện diện trong bữa ăn thiêng liêng Bí tích Thánh Thể, trời chạm đất trong mỗi Thánh lễ. Cuộc gặp gỡ thánh thiện này sẽ tiếp tục đến cõi vĩnh hằng trong "tiệc cưới Con Chiên" (Kh 19,9).

Nhưng ngay cả những bữa ăn bình thường cũng có thể tạo cơ hội gặp gỡ Chúa. Từ Áp-ra-ham đến Ra-háp cho đến các môn đệ đầu tiên, dân Chúa đã gặp gỡ Chúa của họ bằng cách bày tỏ lòng hiếu khách (St 18; Gs 2; Cv 2,44). Hơn thế nữa, chúng còn phản ánh lòng hiếu khách quảng đại của chính Thiên Chúa.

Vì vậy, khi Chúa Giêsu nói về việc tổ chức tiệc

So when Jesus talks about holding a banquet and inviting the poor, he's inviting us to be hospitable like his Father (Luke 14:13). He's asking us to rework our guest lists and reorient our hearts. He's asking us to open our arms to the suffering and marginalized and see them with his compassion. And he's reminding us that people who are poor or suffering have great dignity.

Jesus is not just describing a meal offered, but a meal shared as family. We can truly encounter and connect with another person by welcoming them, by being present and listening, and by experiencing God's love together. As we sit at such a table, walls begin to tumble. Sharing a meal communicates love in tangible ways that surpass words, and a stranger can become a brother or a sister.

We might not know how to "invite the poor" into our lives, but we can start by asking the Holy Spirit to show us someone who is hungry—whether for food or for an experience of God's love. The Spirit can open our eyes and help us to reach out to them. People often have simple, ordinary needs. Even a smile or a few dollars or a kind word can open the door to the hospitality God wants us to show. As we talk with them, we may have an opportunity for a longer encounter—perhaps by getting a cup of coffee or inviting them to lunch. There, we will also encounter the God who lives within them. We can affirm the beauty and dignity he has breathed into their souls—and find Jesus himself.

"Lord, open my heart, my schedule, and my table today to someone who is poor or poor in

và mời người nghèo, Ngài đang mời gọi chúng ta hãy hiếu khách như Cha Ngài (Lc 14,13). Ngài đang yêu cầu chúng ta điều chỉnh lại danh sách khách mời và định hướng lại tâm lòng của mình. Ngài yêu cầu chúng ta mở rộng vòng tay đón nhận những người đau khổ và bị gạt ra ngoài lề xã hội và nhìn họ bằng lòng trắc ẩn của Ngài. Và Ngài đang nhắc nhở chúng ta rằng những người nghèo khổ hoặc đau khổ đều có phẩm giá cao cả.

Chúa Giêsu không chỉ mô tả một bữa ăn được dọn ra, nhưng là một bữa ăn được chia sẻ như một gia đình. Chúng ta có thể thực sự gặp gỡ và kết nối với người khác bằng cách chào đón họ, bằng cách hiện diện và lắng nghe, cũng như bằng cách cùng nhau trải nghiệm tình yêu của Thiên Chúa. Khi chúng ta ngồi vào một chiếc bàn như vậy, các bức tường bắt đầu sụp đổ. Chia sẻ một bữa ăn truyền đạt tình yêu theo những cách hữu hình không thể diễn tả bằng lời nói, và một người xa lạ có thể trở thành anh chị em.

Có thể chúng ta không biết cách "mời người nghèo" bước vào cuộc sống của mình, nhưng chúng ta có thể bắt đầu bằng cách cầu xin Chúa Thánh Thần chỉ cho chúng ta thấy ai đó đang đói – đói bánh ăn hoặc đói để trải nghiệm tình yêu của Chúa. Thánh Thần có thể mở mắt chúng ta và giúp chúng ta tiếp cận với họ. Con người thường có những nhu cầu đơn giản, tầm thường. Ngay cả một nụ cười, một vài đô la hay một lời tử tế cũng có thể mở ra cánh cửa đón nhận lòng hiếu khách mà Chúa muốn chúng ta thể hiện. Khi nói chuyện với họ, chúng ta có thể có cơ hội gặp gỡ lâu hơn - có thể bằng cách uống một tách cà phê hoặc mời họ đi ăn trưa. Ở đó, chúng ta cũng sẽ gặp được Thiên Chúa ngự trong họ. Chúng ta có thể khẳng định vẻ đẹp và phẩm giá mà Ngài đã thổi vào tâm hồn họ - và tìm thấy chính Chúa Giêsu.

Lạy Chúa, xin mở lòng con, lịch trình và bàn ăn hôm nay của con cho những người nghèo

spirit today.”

hoặc có tinh thần nghèo khó hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.